



## La lettre d'interbibly

agence de coopération entre les bibliothèques, les services d'archives  
et les centres de documentation de Champagne-Ardenne



### Bonne année 2001 !

### *Développement de la lecture dans les établissements pénitentiaires de Champagne-Ardenne*

Depuis fin 1995, Interbibly mène une mission de développement de la lecture dans les établissements pénitentiaires de Champagne-Ardenne, mission que lui ont confiée la Direction Régionale des Affaires Culturelles de Champagne-Ardenne et la Direction Régionale des Services Pénitentiaires de Dijon. L'objectif est de faciliter l'accès des détenus à la bibliothèque de l'établissement et d'améliorer l'offre de lecture afin de limiter leur désocialisation et leur permettre de communiquer par écrit avec l'administration pénitentiaire (toute demande est écrite), la justice, leur avocat, leur famille, leurs amis, etc., favoriser leur volonté de formation et de réinsertion et garantir leur accès à la culture.

Dans un premier temps, Interbibly a embauché une chargée de mission pour dresser un état des lieux, puis restructurer les bibliothèques, tout en établissant des conventions (étudiées selon les possibilités de chacun des partenaires) entre les bibliothèques municipales de Charleville-Mézières, Reims, Châlons-en-Champagne, Troyes et Chaumont et les maisons d'arrêt de ces mêmes villes, et entre la Bibliothèque départementale de prêt de l'Aube, le Centre de détention de Villenauxe-la-Grande et le Centre pénitentiaire de Clairvaux (qui comprend 3 bibliothèques). Puis Interbibly a informatisé ces bibliothèques pour une meilleure gestion du prêt, des acquisitions, l'édition d'un catalogue, permettre des recherches documentaires, etc. Elle organise régulièrement des réunions d'échanges entre bibliothécaires intervenants et des visites de bibliothèques pénitentiaires. Cette mission a permis une meilleure approche du développement de la lecture par les services d'insertion et de probation des établissements pénitentiaires, la sensibilisation des surveillants et la mise en accès direct des trois dernières bibliothèques qui fonctionnaient à l'aide de catalogues (périmés) et de chariots de livraison. Elle a également permis la reconnaissance de ces bibliothèques par « l'extérieur ». La signature de conventions entre les établissements et les bibliothèques publiques a ouvert les prisons sur l'extérieur : elles peuvent dorénavant s'appuyer sur des professionnels pour la gestion de la bibliothèque (formation du détenu-bibliothécaire, accueil des lecteurs, classement, acquisitions, dépôts de livres, aménagement des locaux, etc.) et l'animation autour du livre.

« La lecture est un droit non limité par la décision de justice ou le règlement intérieur d'un établissement compris en cas d'internement psychiatrique, de mise en isolement ou de sanction disciplinaire.

Dans chaque établissement, la bibliothèque en accès direct peut devenir un lieu culturel vivant, un lieu informel de formation. Trois principes doivent conduire son fonctionnement : la compétence et l'extériorité des personnes intervenantes, l'inscription des actions entreprises dans leur environnement local (ville, département, région). L'intégration des bibliothèques d'établissements pénitentiaires au réseau de lecture publique répond à ces trois principes. »

Extrait de la circulaire commune du Ministère de la Justice et du Ministère de l'Éducation Nationale, de la Culture et de la Communication : « Fonctionnement des bibliothèques et développement des pratiques de lecture dans les établissements pénitentiaires » décembre 1992.

Les Recommandations du Conseil de l'Europe, dans un rapport sur l'éducation en prison du 28 juillet 1989, font état de la nécessité de mettre « à disposition des personnes détenues des bibliothèques offrant le même éventail de fonctions que les bibliothèques modernes ouvertes au public et appliquant les mêmes normes professionnelles ». « Chaque établissement possède au moins une bibliothèque dont les ouvrages sont mis gratuitement à la disposition des détenus. Ils doivent être suffisamment nombreux et variés pour tenir compte des diversités linguistiques et culturelles des détenus, et pour respecter leur liberté de choix. »



## Expositions

### **Bibliocircus**

**jusqu'au 31 janvier**, Centre culturel de Tinquieux  
Espace de lecture et d'animation modulable pour présenter des ouvrages sur le cirque. Cette exposition est conçue par le Centre de créations pour l'enfance.

### **Mon jardin est une perle brillante**

**jusqu'au 31 janvier**, Centre culturel de Tinquieux  
Un espace pour l'art contemporain.

### **Deux siècles d'histoire préfectorale dans la Marne**

**du 9 février au 14 mars**, Collège des Jésuites à Reims  
Exposition présentée par les Archives départementales de la Marne.

### **Alfred Gérard, le Rémois de Yokohama**

**jusqu'au 10 février**, Bibliothèque municipale Carnegie de Reims  
Mise en lumière de l'extraordinaire destinée d'un enfant du pays qui fit fortune au Japon au XIXe siècle.

### **La catastrophe dans la culture populaire des XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles, à travers canards, almanachs et journaux illustrés**

**du 13 février au 24 mars**, Bibliothèque municipale Carnegie de Reims  
Cette exposition est l'occasion de voir des documents spectaculaires qui témoignent d'un goût intemporel pour le sensationnel et le tragique.



## Manifestations

### **Alfred Gérard**

**le 18 janvier à 18h**, Maison des agriculteurs à Reims  
Découverte de la bibliothèque du Cercle agricole rémois et présentation de l'ouvrage d'Huguette Guyard consacré à son fondateur, Alfred Gérard.

### **Poésies à contre-voix**

**Lecture : le 25 janvier à 20h30**, Maison du livre et de la culture à Saint-André-les-Vergers  
Rencontre avec André Velter, Dominique Pagnier et Franz Bartelt, animée par Jean-François Nivet.  
Accompagnement musical par le collectif Alka.  
**Spectacle : le 27 janvier à 20h30**, Théâtre Gérard Philippe à Saint-André-les-Vergers.

### **Salon du livre de contes et des conteurs**

**les 27 et 28 janvier**, Vendôme (41)  
Contact : CLIO, au 02 54 72 26 76 .

### **une rencontre avec Gisèle Pineau et Monique Agénor**

**13 février à 19h30**, Maison du Boulanger (Troyes)

### **Origami : l'art du pliage japonais**

**le 17 février**, Bibliothèque municipale de Saint-Dizier  
Par la Compagnie Art Management.

### **Ahmed philosophe par la Comédie de Reims,**

**8 mars à 20h30**, salle de l'Auditoire (Joinville), spectacle organisé par la Bibliothèque municipale de Joinville

### **Rencontre autour de la littérature d'Afrique noire**

**11 mars CAMAC, 10400 Marnay-sur-Seine**

### **Salon du livre de Paris**

**du 16 au 21 mars** : la Champagne-Ardenne (CRL) fera partie du stand "Grand-Est" qui accueillera également l'Alsace, la Bourgogne, la Franche-Comté et la Lorraine.  
L'ABF propose 2 cars (Ardennes-Marne et Aube/ Haute-Marne). Renseignements auprès de Sylvie Hamzaoui (BM Reims) ou Pascale Martre (BMU Troyes).

### **Des auteurs, une rencontre avec Michel Ragon,**

biographe de Louise Michel  
**20 mars à 19h**, Maison du boulanger (Troyes)

### **Café-philo animé par Jean-Pierre Mardegan**

**le jeudi de 18h à 20h** (tous les 15 jours), organisé par la Bibliothèque municipale de Joinville



## Annonces

### **La BMVR de Châlons-en-Champagne emménage.**

La pose du mobilier est commencée, c'est le modèle Carea de Borgeaud qui a été choisi pour les rayonnages des espaces publics. L'équipe de la bibliothèque s'installera dans les locaux à partir du 15 janvier. Ensuite, le transfert des collections en libre-accès et en magasins, soit un peu plus de 8000 mètres linéaires, sera effectué par l'entreprise Chenue, et s'étendra sur six à sept semaines. La première BMVR de Champagne-Ardenne ouvrira ses portes au public dans les tout premiers jours de mars.

Nouvelle adresse : 68, rue Léon Bourgeois 51000 Châlons-en-Champagne.

### **Mois du patrimoine écrit 2001**

du 15 septembre au 21 octobre  
Le thème "L'enfance à travers le patrimoine écrit" permettra de promouvoir les collections des bibliothèques autour de deux axes principaux : la valorisation des fonds patrimoniaux de littérature jeunesse et l'évolution des différentes représentations de l'enfance à partir des documents conservés par les bibliothèques (manuscrits, livres, périodiques, photographies, estampes, affiches...)

**Un service éducatif est ouvert** à partir de cette année aux Archives municipales d'Épernay.

Il fonctionne tous les jeudis matin de 9h à 12h et est assuré par une enseignante d'histoire du Collège Jean Monnet d'Épernay.

**Monsieur Louis Bergès**, directeur des Archives départementales de la Marne, a été nommé directeur des Archives départementales de la Gironde.

**Le Centre international d'études en littérature de jeunesse (CIELJ)** annonce les nouvelles rubriques de son site : les Coups de coeur et les dernières parutions des éditeurs jeunesse, un article de recherche : "Les enfants et le phénomène des revues jeunesse" par G.A. Vuaroqueaux, le Club des jeunes lecteurs, Toutes les revues pour la jeunesse, etc. Adresse du site : [www.ricochet-jeune.org](http://www.ricochet-jeune.org)

**Quelques nouveautés sur le site du Conseil supérieur des bibliothèques**, notamment : l'intervention de Dominique Arot à la journée d'étude de Médiabib 91 : Les vrais enjeux du droit de prêt et la synthèse de la journée organisée par *Lecture jeunesse* sur les adolescents, la violence et la création. Adresse du site : [www.enssib.fr/autres-sites/csb](http://www.enssib.fr/autres-sites/csb)



## Publications

### **Actes de la journée d'étude sur les catalogues collectifs**

Les actes de la journée d'étude sur les catalogues collectifs, organisée le 23 novembre 2000 par la Bibliothèque nationale de France (BnF), peuvent être consultés sur le site du Catalogue collectif de France à l'adresse : <http://www.ccf.fr.bnf.fr>. Ils comportent l'intervention de Françoise Bérard sur le projet de base bibliographique en Champagne-Ardenne, sous forme d'un diaporama et d'un résumé.

### **Cédérom "A la recherche des blasons de Champagne"**

Armoiries des familles nobles de Champagne au siècle de Louis XIV  
Disponible auprès des Archives départementales de l'Aube au prix de 80,00 F (12,23 euros) + frais de port 20,00 F (3,05 euros).  
Renseignements : Archives départementales de l'Aube - 131, Rue Etienne Pédrion 10000 Troyes  
Tél. : 03 25 80 00 45 - Fax : 03 25 80 05 83  
Mél : [archives.aube@cg10.fr](mailto:archives.aube@cg10.fr)

### **Catalogue des fonds musicaux anciens conservés en Franche-Comté Tome I - Accolad/Edisud**

Prix unitaire de l'ouvrage : 180 Francs - Frais de port par ouvrage : 28 Francs  
Renseignements et commandes : ACCOLAD - Agence régionale de coopération - Bibliothèque municipale - BP 25 - 90001 Belfort Cedex  
Tél. : 03 84 28 79 00 - Fax : 03 84 28 46 51  
Mél : [accolad@wanadoo.fr](mailto:accolad@wanadoo.fr)

### **Le droit du traitement de l'information** par Michel Bibent, professeur à l'université de

Montpellier  
Editions Nathan / ADBS  
Disponible en librairie et auprès de l'ADBS au prix de 52 francs.  
Renseignements : ADBS, 25 rue Claude Tillier 75012 Paris  
Tél. : 01 43 72 99 67 - Fax : 01 43 72 3 0 41  
Site : <http://www.adbs.fr> - Mél : [jmrauzier@adbs.fr](mailto:jmrauzier@adbs.fr)

### **La propriété industrielle : sources et ressources d'information**

par Bernard Marx, adjoint au chef du Département documentation et information de l'Institut national de la propriété industrielle  
Editions Nathan / ADBS  
Disponible en librairie et auprès de l'ADBS au prix de 52 francs.  
Renseignements : ADBS, 25 rue Claude Tillier 75012 Paris  
Tél. : 01 43 72 99 67 - Fax : 01 43 72 3 0 41  
Site : <http://www.adbs.fr> - Mél : [jmrauzier@adbs.fr](mailto:jmrauzier@adbs.fr)



## Formations

### **Propositions 2001 de la commission "illettrisme" d'Interbibly**

- "voir comment font les collègues" : rendez-vous individuels lors des ateliers organisés par les bibliothèques de Champagne-Ardenne (la liste des ateliers sera consultable sur le site d'Interbibly ou diffusée sur demande)
- réunion d'échanges d'expériences dans la région et hors région
- formation conjointe bibliothécaires et personnels de PMI
- rencontre avec les formateurs des AFB et associations de terrain pour replacer le rôle des bibliothécaires
- présentation des réseaux d'échanges "aide et savoir"
- communiquer sur les actions engagées par les bibliothèques dans la lutte contre l'illettrisme (prévention et remédiation).

### **Observatoire du jeune spectateur**

**du 29 janvier au 2 février**, CEMEA à Paris  
Ce stage s'adresse à des vidéothécaires et des bibliothécaires section jeunesse.  
Objectifs : affirmer des compétences au sein des bibliothèques pour l'enrichissement des propositions de documents audiovisuels au jeune public, à partir de collections existantes dans l'établissement, l'accompagnement des jeunes spectateurs (6-12 ans) dans leurs choix de visionnement ou d'emprunt et une volonté d'éducation à l'image des jeunes spectateurs, en les amenant à découvrir et apprécier des documents audiovisuels différents des programmes télévisés de flux.  
Tarif : frais pédagogiques : 2500 Francs, adhérents "Images en bibliothèques" : 2000 Francs  
Contact : Images en bibliothèques - 54, Boulevard Richard Lenoir, 75011 Paris  
Tél. : 01 43 38 19 92 - Fax : 01 43 57 84 17

## **Gestion des fonds patrimoniaux des bibliothèques**

**le 5 février (la journée)**, Bibliothèque Carnegie de Reims

Intervention de Delphine Quéreau-Sbaï, conservateur  
Fonds ancien BM de Reims

**le 6 février (la matinée)**, Librairie "Bibliothème", 4 rue Colbert à Reims

Intervention de François Goulet, libraire spécialisé en livres anciens.

Interbibly propose ce stage de formation de base "gestion des fonds patrimoniaux des bibliothèques", qui s'adresse à toute personne (professionnelle ou bénévole) n'ayant pas reçu de formation en la matière et devant gérer un fonds ancien. Il complète le stage organisé en 1999 à la BM de Troyes.

Ce stage est gratuit. Les frais de déplacement, d'hébergement et de restauration sont à la charge des participants.

Les adhérents à Interbibly sont prioritaires.

Programme :

- cote, rangement des livres anciens sur les rayons
- indexation et catalogage (travaux pratiques) des livres anciens, outils de référence, normes
- histoire du livre ancien
- repérage des livres anciens intéressants au niveau de la forme et du contenu, estimation de la valeur (visite chez un libraire de livres anciens).

Renseignements : Interbibly - 7 bis, rue Thiers

51000 Châlons-en-Champagne

Tél. : 03 26 65 02 08 - Fax : 03 26 65 21 12 - Mél : [interbibly@wanadoo.fr](mailto:interbibly@wanadoo.fr)

## **Nouveauté sur [www.interbibly.org](http://www.interbibly.org)**

Une rubrique "sélection de sites pour la jeunesse"

### **Sites généralistes**

Adomonde : <http://www.adomonde.qc.ca>

Les enfants du web : <http://www.lesenfantsduweb.com>

Bonjour les Kutchuks : <http://www.kutchuk.com>

Espiegle : <http://www.espiegle.org>

Netscool : <http://www.netscool.fr>

Premiers pas sur le net : <http://www.momes.net>

### **Sites thématiques**

Chez Lulue la tortue : <http://luluenivers.ctw.net>

Les débrouillards : <http://www.lesdebrouillards.qc.ca>

Mondomix : <http://www.mondomix.org>

Le site des cyberjeunes :

<http://www.cyberjeunes.free.fr>

### **Sites éducatifs**

Cyberpapy : <http://www.cyberpapy.com>

Keepschool : <http://www.keepschool.com>

L'escale : <http://www.lescale.net>

### **Sites télévision et cinéma**

Foxkids : <http://www.foxkids.fr>

Radio Canada Jeunesse : <http://radio-canada.ca/jeunesse>

### **Outils de travail, moteurs de recherche**

annuaire Sssplash : <http://www.sssplash.fr>

Quid : <http://www.quid.fr>

Webencyclo : <http://www.webencyclo.com>

### **Liens avec d'autres sites, sites ressources**

Citrouille : <http://www.citrouille.net>

CPLJ (Centre de promotion du livre de jeunesse):

<http://www.ldj.tm.fr>

Institut Charles Perrault : <http://www.univ-paris13.fr/perrault.htm>

Livrejeun : <http://www.livrejeun.tm.fr>

CIELJ (Centre international d'études en littérature jeunesse) : <http://www.ricochet-jeunes.org>

Merci de nous faire part de vos remarques sur cette sélection : [interbibly@wanadoo.fr](mailto:interbibly@wanadoo.fr)



## **Nouvelles têtes**

**Geoffroy Grassin**, bibliothécaire, encadrera désormais l'ensemble de la section "fonds anciens" et sera responsable du catalogage informatisé des manuscrits à la BMVR de Troyes.

**Emmanuel Maujean** est chargé de l'indexation des documents numérisés à la BMVR de Troyes.

**Guillaume Bou-Nader** a rejoint l'équipe de la Bibliothèque municipale de Saint-Dizier le 1er septembre 2000 en qualité de médiateur NTIC. Il anime l'Espace Culture Multimédia installé dans la bibliothèque.

**Gregory Dere** a rejoint la Médiathèque de Vitry-Le-François en tant que médiateur NTIC.



## **Rappel sur l'agenda**

**Conseil d'administration d'Interbibly** le 25 janvier à 10h à la Direction régionale des affaires culturelles de Champagne-Ardenne.

Prochaine parution de la lettre d'Interbibly  
**début mars 2001**

Merci de transmettre vos informations pour la période mars/avril

**avant le 28 février** à l'adresse de notre bureau

Directrice de la publication : Martine Ragetly

Rédactrice : Virginie Paradis

Correcteurs : Delphine Quéreau-Sbaï et

Sabine Schepens-Malthet



**Interbibly**

7 bis, Rue Thiers

51000 Châlons-en-Champagne

Tél. : 03 26 65 02 08 Fax : 03 26 65 21 12 ou 02 08

Mél : [interbibly@wanadoo.fr](mailto:interbibly@wanadoo.fr)

Site : <http://www.interbibly.org>

dépôt légal : janvier 2001 ISSN en cours

*La Lettre d'Interbibly est publiée avec le soutien de la Direction des Affaires Culturelles de Champagne-Ardenne et du Conseil Régional de Champagne-Ardenne*